

**INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE**  
**INSTALLATION - USE - MAINTENANCE**

**Arrotondatrici / Rounder**

**PAL 1300 TN** **CE**



C.EL.ME S.r.l. – Viale Montenero, 1 Truccazzano (MI)  
Tel. 029583157 - [www.celme.com](http://www.celme.com)

## **INDICE DEL CONTENUTO**

	PAG.
<b>1. INFORMAZIONI SULLE SICUREZZE</b>	
1.1 PRECAUZIONI GENERALI	3
1.2 SICUREZZE MECCANICHE	3
1.3 SICUREZZE ELETTRICHE	3
1.4 AVVERTENZE E NORME DI SICUREZZA PARTICOLARI	3
<b>2. CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	
2.1 TABELLA PESI E MISURE.- RUMOROSITA'	4
2.2 STATO DI FORNITURA E SMALTIMENTO IMBALLAGGI	4
<b>3. INSTALLAZIONE</b>	
3.1 COLLOCAMENTO DELLA MACCHINA	5
3.2 FISSAGGIO	5
3.3 ALLACCIAMENTO ELETTRICO	5
3.4 MISURE DI SICUREZZA ED ADDESTRAMENTO UTENTE	6
<b>4. USO DELL' APPARECCHIO</b>	
4.1 COMANDI	7
4.2 INSERIMENTO MERCE	7
<b>5. PULIZIA E MANUTENZIONE</b>	
5.1 GENERALITA'E PRODOTTI DA UTILIZZARE PER LA PULIZIA	8
5.2 PROLUNGATA INTERRUZIONE D' USO DELLA MACCHINA	9
<b>ALLEGATI</b>	
SCHEMA ELETTRICO	18

## **1) INFORMAZIONI SULLE SICUREZZE**

### **1.1 PRECAUZIONI GENERALI**

- L'ARROTONDATRICE DEVE ESSERE UTILIZZATA DA PERSONALE ADDESTRATO CHE DEVE CONOSCERE LE NORME PER L' USO E DI SICUREZZA CONTENUTE NEL MANUALE.
- NEL CASO DI AVVICENDAMENTO DEL PERSONALE, PROVVEDERE ALL' ADDESTRAMENTO
- ANCHE SE LA MACCHINA E' MUNITA DI VARI SISTEMI DI SICUREZZA E' NECESSARIO EVITARE DI AVVICINARE LE MANI ALLE PARTI IN MOVIMENTO.
- E' IMPORTANTE PRIMA DI INIZIARE LA PULIZIA E QUALSIASI TIPO DI MANUTENZIONE, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.
- CONTROLLARE PERIODICAMENTE LO STATO DEI CAVI E DELLE PARTI ELETTRICHE.
- NON EFFETTUARE PERSONALMENTE RIPARAZIONI, MA RIVOLGERSI A PERSONALE SPECIALIZZATO.

### **1.2 SICUREZZE MECCANICHE**

LE MACCHINE ARROTONDATRICE DI NOSTRA COSTRUZIONE DESCRITTE IN QUESTO MANUALE RISPONDONO, PER QUANTO RIGUARDA LE SICUREZZE CONTRO I RISCHI DI NATURA MECCANICA, AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA PRESCRITTI DALLA DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CEE PER LA CONFORMITA' IGIENICA ALLA DIRETTIVA 1935/2004/CEE.

### **1.3 SICUREZZE ELETTRICHE**

LE SICUREZZE CONTRO I RISCHI ELETTRICI SONO REALIZZATE IN CONFORMITA' ALLE NORME 2006/95/CEE, EN 60335-2-64.

TUTTE LE ARROTONDATRICI SONO DOTATE DI CIRCUITO ELETTRICO A BASSA TENSIONE CON DUE PULSANTI MARCIA ARRESTO E PULSANTE STOP EMERGENZA A FUNGO.

NEL CIRCUITO DI COMANDO A BASSA TENSIONE E' PREVISTO UN RELAIS CHE RICHIEDE L' OPERAZIONE VOLONTARIA DI RIAVVIO (RIARMO) DELL' APPARECCHIO IN CASO DI MANCANZA DI CORRENTE ACCIDENTALE.

DATO IL PERFETTO ISOLAMENTO DI TUTTE LE PARTI ELETTRICHE E L' OTTIMA RESISTENZA DI TUTTI I MATERIALI IMPIEGATI, LE MACCHINE DA NOI PRODOTTE POSSONO ESSERE TRANQUILLAMENTE INSTALLATE E LAVORARE IN AMBIENTI UMIDI.

ESSE SONO INFATTI REALIZZATE PER RESISTERE ALLE CONDIZIONI DI LAVAGGIO CREATE DA UNA MODESTA PIOGGIA D' ACQUA COME PRESCRITTO DALLE NORME CEI 70-1 PER IL GRADO DI PROTEZIONE IP23

**ATTENZIONE** IN CONFORMITA' AL PUNTO 1.7.2 "AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI" DELLE DIRETTIVE 2006/42/CEE, SI SEGNALE CHE LE PROTEZIONI APPLICATE NON ELIMINANO TOTALMENTE IL RISCHIO DI TAGLIO PUR RIDUCENDO SIA LA POSSIBILITA' CHE L'ENTITA' DEL DANNO . LE PROTEZIONI E LE SICUREZZE SONO REALIZZATE IN STRETTA CONFORMITA' ALLA NORMATIVA.

### **1.4 AVVERTENZE E NORME DI SICUREZZA PARTICOLARI**

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini (di qualsiasi età).
- Tenere l'apparecchio ed il suo cavo fuori dalla portata dei bambini (di qualsiasi età).
- E' ammesso l'uso dell'apparecchio da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e di conoscenza se sono sorvegliati oppure se hanno ricevuto

- istruzioni riguardo l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e se ne hanno capito i pericoli implicati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- I bambini non devono pulire o eseguire la manutenzione dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è collegato alla rete di alimentazione (anche se spento).
- Non usare l'apparecchio se è caduto o se risulta visibilmente danneggiato o se il cavo o la spina sono danneggiati.
- Appoggiare l'apparecchio sempre su una superficie stabile e piana resistente al calore.

## ATTENZIONE PERICOLO DI TAGLIO!

### 2) CARATTERISTICHE TECNICHE

LA MACCHINA PAL1300 TN E' STATA REALIZZATA CON QUESTE CARATTERISTICHE:

- POSSIBILITA' DI LAVORO CONTINUO
- SICUREZZA NELL' USO, PULIZIA, MANUTENZIONE.
- MASSIMA IGIENE GARANTITA DA UNA PARTICOLARE PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DI TUTTI I PARTICOLARI SENZA SPIGOLI PER UNA FACILE PULIZIA, CON ACCIAIO INOX ED LEGA DI ALLUMINIO BRILLANTATO

#### 2.1 TABELLA PESI E MISURE

MODELLO	DIMENSIONI CM.	PESO KG	POTENZA WATT.	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	NR GIRI
<b>PAL1300 TN (TR)</b>	44 x 70 x 95	116	850	400/3/50	50
<b>PAL1300 TN (MN)</b>	44 x 70 x 95	116	750	230/1/50	50

#### RUMOROSITA' N. 62 DB

**ATTENZIONE** LE CARATTERISTICHE ELETTRICHE DI OGNI APPARECCHIO SONO INDICATE SULLA TARGHETTA DATI MOTORE - PRIMA DELL' ISTALLAZIONE VEDERE "ALLACCIAMENTO ELETTRICO".

#### 2.2 STATO DI FORNITURA E SMALTIMENTO IMBALLAGGI

TUTTE LE ARROTONDATRICI SONO IMBALLATE IN UNA ROBUSTA SCATOLA DI CARTONE CON INTERNI SAGOMATI PER GARANTIRE LA PERFETTA INTEGRITA' DELLA MACCHINA DURANTE IL TRASPORTO E VENGONO FORNITI CON:

- DICHIARAZIONE CONFORMITA' CEE
- ISTRUZIONI PER L' USO E MANUTENZIONE

I COMPONENTI DELL'IMBALLAGGIO (CARTONE – SCHIUMA - REGGIA ECC.) SONO PRODOTTI ASSIMILABILI AI RIFIUTI SOLIDI URBANI E POSSONO ESSERE SMALTITI SENZA DIFFICOLTA'. NEL CASO LA MACCHINA VENGA INSTALLATA IN PAESI IN CUI ESISTONO NORME PARTICOLARI, SMALTIRE GLI IMBALLI SECONDO LA NORMATIVA VIGENTE.

SMALTIMENTO DEI RIFIUTI ELETTRICI ED ELETTRONICI (APPLICABILE NELL'UNIONE EUROPEA E NEGLI ALTRI PAESI EUROPEI CON SERVIZIO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA) IL SIMBOLO RAEE UTILIZZATO SUL PRODOTTO INDICA CHE QUEST'ULTIMO NON PUO' ESSERE TRATTATO COME RIFIUTO DOMESTICO. LO SMALTIMENTO CORRETTO DI QUESTO PRODOTTO CONTRIBUIRÀ A PROTEGGERE L'AMBIENTE. PER MAGGIORI INFORMAZIONI SUL RICICLAGGIO DI QUESTO PRODOTTO, RIVOLGERSI ALL'UFFICIO COMPETENTE DEL PROPRIO ENTE LOCALE, ALLA SOCIETÀ ADDETTA ALLO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI DOMESTICI O AL NEGOZIO DOVE E' STATO ACQUISTATO IL PRODOTTO.



### **3) INSTALLAZIONE**

#### **3.1 COLLOCAZIONE DELLA MACCHINA**

L' ALLACCIAMENTO, LA MESSA IN FUNZIONE DEGLI APPARECCHI DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE IDONEO.

**ATTENZIONE !** L' IMPIANTO ED IL LOCALE DOVE DEVE ESSERE POSIZIONATO L' APPARECCHIO DEVE RISPONDERE ALLE NORME PREVENZIONE INFORTUNI ED ALLE NORME ELETTRICHE CEI.

**LA DITTA COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI DIRETTI O INDIRETTI QUALORA NON SIANO STATE RISPETTATE DETTE NORME.**

POSIZIONARE L' APPARECCHIO SU UN PIANO DI APPOGGIO SUFFICIENTEMENTE AMPIO, BEN LIVELLATO, ASCIUTTO E STABILE POSSIBILMENTE LONTANO DA FONTI DI CALORE E DA RUBINETTI DI ACQUA.

#### **3.2 FISSAGGIO**

LA MACCHINA E' MUNITA DI QUATTRO RUOTE GIREVOLI. LE DUE RUOTE ANTERIORI HANNO UN FRENO CHE SI ATTIVA MEDIANTE LA SEMPLICE PRESSIONE DELLA LEVA CON IL PIEDE.

PER LO SBLOCCO DELLE RUOTE RIPETERE L'OPERAZIONE IN SENSO INVERSO CON LA PUNTA DEL PIEDE.



#### **3.3 ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

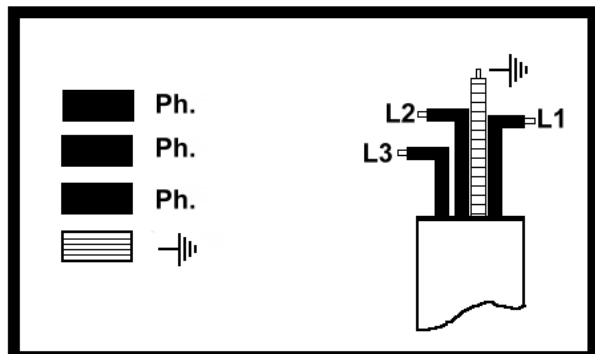
L' APPARECCHIO E' MUNITO DI CAVO ELETTRICO DA COLLEGARE AD UN INTERRUTTORE GENERALE PROVVISIO DI MAGNETOTERMICO CHE PRESERVA L' OPERATORE DA EVENTUALI CONTATTI ACCIDENTALI O DOVUTI A MANOMISSIONE.

E' OBBLIGATORIO REALIZZARE UN BUON COLLEGAMENTO DI TERRA SECONDO LA NORMATIVA VIGENTE (DPR 547)

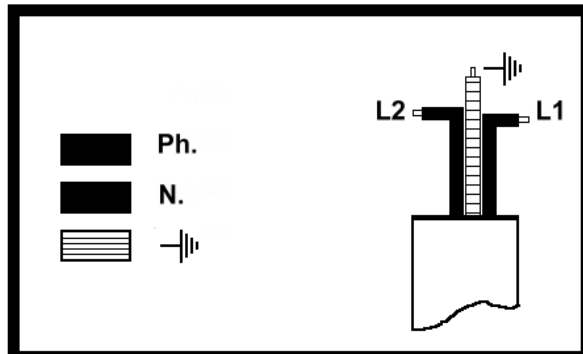
**LA SOCIETA' COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI DIRETTI O INDIRETTI NEL CASO NON FOSSERO STATE RISPETTATE TALI NORME.**

**TUTTE LE ARROTONDATRICI SONO COSTRUITE IN DUE VERSIONI, CON FUNZIONAMENTO TRIFASE V.400/3/50HZ OPPURE MONOFASE V.230/1/50 HZ IN CASO DI NECESSITA' DI CAMBIO DI TENSIONE VI PREGHIAMO DI INTERPELLARE LA CASA COSTRUTTRICE OPPURE IL RIVENDITORE AUTORIZZATO. ( vedi fig. 1 e fig. 2)**

**FIG. 1 COLLEGAMENTO TRIFASE**



**FIG. 2 COLLEGAMENTO MONOFASE**



## **ATTENZIONE**

**PRIMA DI COLLEGARE DEFINITIVAMENTE LA MACCHINA ALLA LINEA DI ALIMENTAZIONE TRIFASE E' NECESSARIO CONTROLLARE IL SENSO DI ROTAZIONE DEL CILINDRO DI PLASTICA INTERNO**

COME INDICATO DALLE FRECCE APPLICATE SULLA COPERTURA SUPERIORE, LA ROTAZIONE DEVE ESSERE IN SENSO ANTIORARIO.

NEL CASO IL SENSO DI ROTAZIONE NON FOSSE ESATTO, INVERTIRE (NELLA SPINA O NELLA PRESA) DUE DEI TRE FILI DI ALIMENTAZIONE.

### **3.4 MISURE DI SICUREZZA ED ADDESTRAMENTO UTENTE**

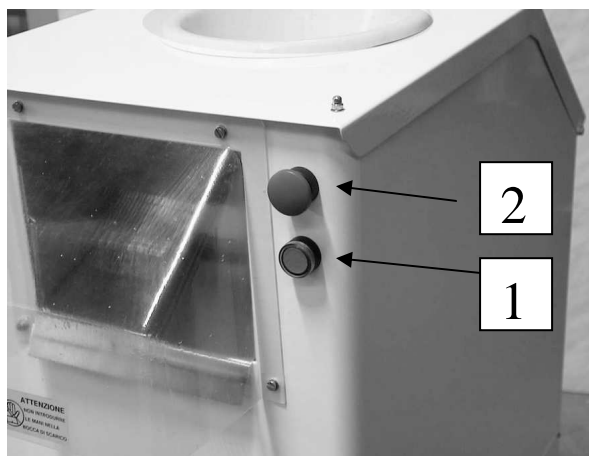
IL PERSONALE SPECIALIZZATO CHE ESEGUE L' INSTALLAZIONE ED IL COLLEGAMENTO ELETTRICO, E' TENUTO AD ADDESTRARE ADEGUATAMENTE L' UTENTE PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA. QUESTI DOVRA' ESSERE MESSO ANCHE AL CORRENTE DELLE EVENTUALI MISURE DI SICUREZZA DA RISPETTARE ED INOLTRE DOVRA' ESSERGLI RILASCIATO IL PRESENTE MANUALE D' ISTRUZIONE.

## **4) USO DELL' APPARECCHIO**

### **4.1 COMANDI**

I COMANDI E LA SPIA DI FUNZIONAMENTO SONO RAGGRUPPATI SULLA PARETE VERTICALE DI FRONTE ALL'OPERATORE

1. PULSANTE VERDE AVVIAMENTO (COMPLETO DI SPIA LUMINOSA DI FUNZIONAMENTO)
2. PULSANTE A FUNGO ROSSO STOP EMERGENZA



### **4.2 INSERIMENTO MERCE**

L'INTRODUZIONE DELLA PASTA AVVIENE NELLA PARTE SUPERIORE DELLA MACCHINA NEL CONO IN PLASTICA, MANUALE OPPURE DIRETTAMENTE DA PORZIONATRICE.

L'USCITA DELLA PALLINA AVVIENE DALLA AMPIA BOCCA DI FRONTE ALL'OPERATORE SU UN CONVOGLIATORE IN ACCIAIO INOX.

IN CASO DI NECESSITA' SI PUO' SOSTITUIRE CON UN NASTRO TRASPORTATORE DELLA LUNGHEZZA RICHIESTA.

LA MACCHINA, AUTOMATICAMENTE SENZA NESSUN CAMBIO DI UTENSILE, ARROTOLA PORZIONI DI PASTA DA 20 GRAMMI A 1200 GRAMMI CIRCA, CON UNA PRODUZIONE DI CIRCA 5.000 -5500 PALLINE ORARIE (A SECONDA DELLA VELOCITA' D' INTRODUZIONE).



**ENTRATA**



**USCITA**

## **5) PULIZIA E MANUTENZIONE**

### **5.1 GENERALITA' E PRODOTTI DA USARE PER LA PULIZIA**

**PRIMA DI OGNI MANUTENZIONE O PULIZIA, ASSICURARSI CHE L' INTERRUPTORE GENERALE SIA DISINSERITO E LA SPINA DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATA DALLA RETE.**

UNA ACCURATA PULIZIA QUOTIDIANA DELL' APPARECCHIO E' NECESSARIA PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO E PER MANTENERE INTEGRA LA MACCHINA NEL TEMPO. MALGRADO LE VARIE SICUREZZE E' NECESSARIO PRESTARE MOLTA ATTENZIONE. LA MACCHINA PUO' ESSERE PULITA CON NORMALI DETERSIVI NEUTRI NON CONTENENTI SODA OPPURE CON ALCOOL.

**E' POSSIBILE IL LAVAGGIO IN LAVASTOVIGLIE DEL SOLO CONVOGLIATORE IN ACCIAIO INOX E NON DELLE EVENTUALI ALTRE PARTI STACCABILI PERCHE' SI DANNEGEREBBERO.**

PER PROVVEDERE ALLA PULIZIA DELLA MACCHINA E' NECESSARIO SEGUIRE SCRUPOLOSAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

1. TOGLIERE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.
2. SOLLEVARE IL COPERCHIO COMPLETAMENTE. FIG. 1-2
3. TOGLIERE CON ESTRAZIONE DIRETTA LA COCLEA CENTRALE (FUSIONE ALLUMINIO) FIG 3
4. RUOTARE IN SENSO ANTIORARIO PER CIRCA 1 CM IL CILINDRO IN PLASTICA ESTRAENDOLO VERTICALMENTE. FIG.4
5. SFILARE IL CONVOGLIATORE INTERNO IN ACCIAIO INOX. FIG.5



FIG.1



FIG.2



FIG.3



FIG.4





FIG.5

SIA IL CILINDRO DI PLASTICA CHE LA COCLEA IN ALLUMINIO SONO LAVABILI CON UNA SPAZZOLA ED ACQUA CALDA.  
CON UNA SPUGNA IMBEVUTA DI ACQUA CALDA PULIRE LA PARTE ROTONDA SU CUI APPOGGIANO IL CILINDRO E LA FUSIONE IN ALLUMINIO.

### **ATTENZIONE A NON BAGNARE LA CATENA DI TRASMISSIONE**

PER IL MONTAGGIO RIPETERE LE OPERAZIONI IN SENSO INVERSO.

### **5.2 PROLUNGATA INTERRUZIONE D' USO DELLA MACCHINA.**

DOVENDO LASCIARE INATTIVO L' APPARECCHIO E' NECESSARIO DISINSERIRE L' INTERRUETTORE GENERALE A MURO ED EFFETTUARE UNA PULIZIA COMPLETA DI TUTTA LA MACCHINA ED I VARI ACCESSORI. E' CONSIGLIABILE PROTEGGERE TUTTE LE PARTI DELLA MACCHINA CON OLIO DI VASELINA BIANCO OPPURE CON PRODOTTI IDONEI IN COMMERCIO. E' CONSIGLIABILE POI PROTEGGERE LA MACCHINA DA POLVERE CON TELO DI NYLON O ALTRO MATERIALE.

## INDEX

	<b>PAGE</b>
<b>1. INFORMATION ON SAFETIES</b>	
1.1 GENERAL PRECAUTIONS	11
1.2 MECHANICAL SAFETIES	11
1.3 ELECTRICAL SAFETIES	11
1.4 WARNINGS AND SAFETY SPECIAL STANDARDS	11
<b>2. TECHNICAL FEATURES</b>	
2.1 TABLE OF WEIGHTS AND MEASURES - NOISE	12
2.2 SUPPLY CONDITIONS AND DISPOSAL OF PACKINGS	12
<b>3. INSTALLATION</b>	
3.1 SETTING THE MACHINE	13
3.2 FIXING	13
3.3 ELECTRIC CONNECTIONS	13
3.4 SAFETY MEASURES AND TRAINING THE FINAL USER	14
<b>4. USE OF THE EQUIPMENT</b>	
4.1 CONTROLS	15
4.2 HOW TO INSERT THE DOUGH	15
<b>5. CLEANING AND MAINTENANCE</b>	
5.1 GENERALITIES AND PRODUCTS FOR CLEANING	16
5.2 MACHINE IDLE FOR A LONG TIME	17
<b>ENCLOSURES</b>	
ELECTRIC DIAGRAM	18

## **1.) INFORMATION ON SAFETIES**

### **1.1 GENERAL PRECAUTIONS**

- THE ROUNDER PAL MUST BE MANAGED BY SKILLED PERSONNEL, FAMILIAR WITH THE INSTRUCTIONS FOR USE AND SAFETY CONTAINED IN THIS MANUAL.
- IN THE CASE OF ROTATION OF THE PERSONNEL, VOCATIONAL TRAINING IS NECESSARY.
- EVEN IF THE MACHINE COMES WITH SEVERAL SAFETY SYSTEMS, AVOID SETTING THE HANDS NEAR THE MOVING PARTS.
- BEFORE THE CLEANING AND MAINTENANCE OPERATIONS, CHECK TO MAKE SURE THE MACHINE IS DISCONNECTED FROM THE MAINS.
- PERIODICALY CHECK CABLE AND ELECTRIC ELEMENTS CONDITIONS.
- NEVER CARRY OUT REPAIRING OPERATIONS PERSONNALLY, BUT APPLY ALWAYS TO SKILLED PERSONNEL.

### **1.2 MECHANICAL SAFETIES**

THE ROUNDERS WE PRODUCE AND WHICH ARE DESCRIBED IN THIS MANUAL MEET, AS FAR AS SAFETIES ARE CONCERNED, THE PRESCRIPTIONS ON THE RISKS OF MECHANICAL TYPE ISSUED BY 2006/42/CEE. FOR THE SANITARY REGULATIONS THEY COMPLY WITH THE RULE 1935/2004/CEE.

### **1.3 ELECTRICAL SAFETIES**

THE SAFETIES AGAINST ELECTRICAL RISKS COMPLY WITH THE REGULATIONS CENELEC 2006/95/CEE, EN 60335-2-64.

ALL OUR ROUNDERS INCLUDE A LOW VOLTAGE ELECTRIC CIRCUIT AND TWO BUTTONS FOR STARTING AND STOPPING THE MACHINE.

ON THE LOW VOLTAGE CONTROL CIRCUIT IS SET A RELAY FOR RESTARTING THE MACHINE WHENEVER A FORTUITOUS LACK OF CURRENT OCCURS.

DUE TO THE PERFECT INSULATION OF ALL THE ELECTRIC ELEMENTS AND THE REMARKABLE RESISTANCE OF ALL THE MATERIALS USED, OUR MACHINES CAN BE INSTALLED TO WORK INSIDE MOIST PREMISES.

IN FACT, THEY HAVE BEEN CREATED TO WITHSTAND CLEANING THROUGH A FINE WATER SPRINKLE AS PRESCRIBED BY THE REGULATIONS CEI 70-1 FOR THE DEGREE OF PROTECTION IP23.

WARNING: IN CONFORMITY WITH POINT 1.7.2. "INSTRUCTIONS ON FURTHER RISKS" CONTAINED IN THE E.E.C. REGULATIONS 2006/42/CEE, THESE PROTECTIONS AND SAFETIES STRICTLY COMPLY WITH THESE REGULATIONS.

WE POINT OUT HOWEVER THAT THE ABOVE MENTIONED PROTECTIONS, EVEN IF THEY SENSIBLY REDUCE BOTH THE POSSIBILITY AND EXTENT OF THE DAMAGE, DO NOT ELIMINATE FULLY THE RISK OF DAMAGE

### **1.4 WARNINGS AND SAFETY SPECIAL STANDARDS**

- This equipment should not be used by children (of any age).
- Keep the appliance and its cord out of the reach of children (of any age).
- the use of the appliance is admitted by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or if they have received

- instructions regarding the safe operation of the unit and if they understood the dangers involved.
- Children should not play with the appliance.
- Children do not have to clean or maintain the device.
- Do not leave the unit unattended while it is connected to the mains (even if turned off).
- Do not use the equipment if it is dropped or if it is visibly damaged or if the cord or plug are damaged.
- Place the unit always on a level stable surface heat resistant.

## WARNING CUT RISKS !

### 2.) TECHNICAL FEATURES

TECHNICAL FEATURES OF THE SERIES OF ROUNDERS "PAL":

- POSSIBILITY OF CONTINUOUS WORK
- THEIR USE, CLEANING AND MAINTENANCE IS QUITE SAFE
- THANKS TO THEIR DESIGN AND TO THE REALIZATION OF ALL PARTS IN STAINLESS STEEL AND ANODIZED ALUMINIUM ALLOY WITHOUT EDGES FOR EASY CLEANING OPERATIONS, THESE SLICERS FULLY COMPLY WITH THE MOST STRICT SANITARY REGULATIONS.

#### 2.1 TABLE OF WEIGHTS AND MEASURES

MODEL	DIMENSIONS CM.	WEIGHT KG	POWER WATT	ELECTRICAL CONNECTION	REVS.
<b>PAL1300 TN (TR)</b>	44 x 70 x 95	116	850	400/3/50	50
<b>PAL1300 TN (MN)</b>	44 x 70 x 95	116	750	230/1/50	50

**NOISE N. 62 DB**

**WARNING:** THE ELECTRICAL FEATURES OF EACH EQUIPMENT ARE PRINTED ON THE MOTOR DATA PLATE. A CHECK OF THE ELECTRIC CONNECTION IS NECESSARY BEFORE INSTALLING THE EQUIPMENT.

#### 2.2 SUPPLY CONDITIONS AND DISPOSAL OF PACKINGS

ALL THE ROUNDERS ARE PACKED IN A STURDY CARDBOARD BOX WITH INTERNAL SHAPED EDGES WHICH GUARANTEE THE PERFECT INTEGRITY OF THE MACHINE DURING TRANSPORT. EACH EQUIPMENT INCLUDE:

- DECLARATION OF CONFORMITY E.E.C.
- INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

ALL THE PACKING COMPONENTS (CARTON, FOAM, STRAPS, AND SO ON) CAN EASILY BE DISPOSED OF AS HOUSEHOLD RUBBISH.

WHENEVER THE MACHINE IS INSTALLED IN COUNTRIES HAVING SPECIAL REGULATIONS ON PACKING DISPOSAL, THE FINAL USER MUST COMPLY WITH THE REGULATIONS IN FORCE.

THE USE OF THE WEEE SYMBOL INDICATES THAT THIS PRODUCT MAY NOT BE TREATED AS HOUSEHOLD WASTE. BY ENSURING THIS PRODUCT IS DISPOSED OF CORRECTLY, YOU WILL HELP PROTECT THE ENVIRONMENT. FOR MORE DETAILED INFORMATION ABOUT THE RECYCLING OF THIS PRODUCT, PLEASE CONTACT YOUR LOCAL AUTHORITY, YOUR HOUSEHOLD WASTE DISPOSAL SERVICE PROVIDER OR THE SHOP WHERE YOU PURCHASED THE PRODUCT.



### **3.) INSTALLATION**

#### **3.1 SETTING THE MACHINE**

THE MACHINE CONNECTION AND THE SETTING AT WORK MUST BE MADE BY SKILLED PERSONNEL.

**WARNING:** BOTH THE SYSTEM AND LOCATION WHERE THE EQUIPMENT HAS TO BE SET MUST COMPLY WITH THE REGULATIONS FOR THE ACCIDENT PREVENTION AND ELECTRICAL REGULATIONS "CEI" IN FORCE.

**THE MANUFACTURER DECLINES ANY AND ALL RESPONSIBILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGES WHICH MAY ENSUE FOR NON-COMPLIANCE WITH THE ABOVE MENTIONED REGULATIONS.**

SET THE EQUIPMENT ON A WIDE, LEVELLED, DRY AND FIXED FACE, FAR FROM HEAT SOURCES AND WATER SPRAYS, AND WITH 80 CM. GROUND CLEARANCE.

#### **3.2 FIXING**

THE MACHINE HAS 4 ROTATING WHEELS. THE RIGHT WHEEL AT THE BOTTOM OF THE SWITCH SIDE HAS A FOOT LEVER. YOU STOP THE WHEEL PUSHING AND YOU OPEN RAISING THE LEVER. (SEE PHOTO 1)



PHOTO. 1

#### **3.3 ELECTRIC CONNECTIONS**

THE EQUIPMENT IS SUPPLIED WITH AN ELECTRIC CABLE TO BE CONNECTED TO A MAGNETO-THERMIC MAIN SWITCH WHICH STOPS THE MACHINE WHEN THE OPERATOR COMES IN FORTUITOUS CONTACT WITH THE ROTATING ELEMENTS.

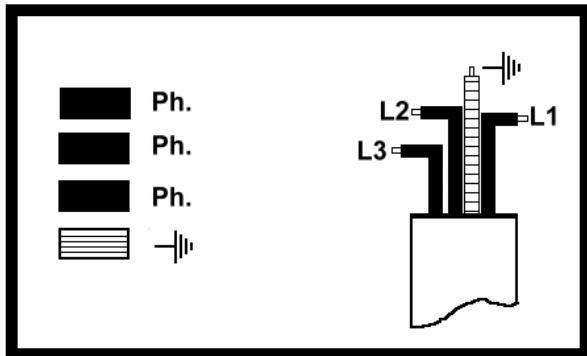
IT IS IMPERATIVE THAT THE EQUIPMENT IS WELL GROUNDED ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE

**THE MANUFACTURER DECLINES ANY AND ALL RESPONSIBILITY FOR DIRECT AND INDIRECT DAMAGES WHICH MAY ENSUE FOR NON-COMPLIANCE WITH THE REGULATIONS IN FORCE.**

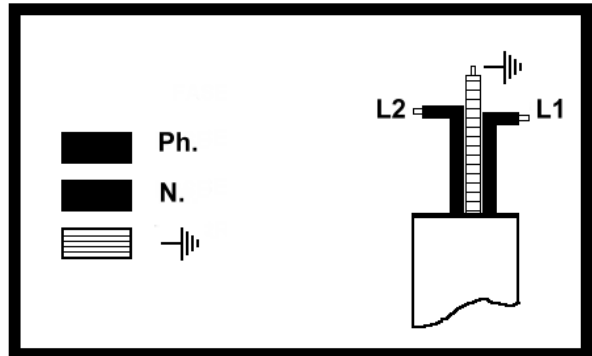
ALL THE ROUNDERS OF THE SERIES "PAL" ARE MANUFACTURED 3- PHASE V.400/3/50 HZ. OR SINGLE PHASE V.230/1/50.

WHENEVER THE VOLTAGE DIFFERS FROM THE ABOVE MENTIONED ONES, PLEASE APPLY TO THE MANUFACTURER, OR THE AUTHORIZED DISTRIBUTOR. (See figures 1 and 2).

**FIG. 1 3 PHASE CONNECTION**



**FIG. 2 SINGLE PHASE CONNECTION**



**ATTENTION!** BEFORE THE FINAL CONNECTION OF THE MACHINE TO THE MAIN LINE, WHEN THE MACHINE IS 3PHASE CONNECTION IT IS NECESSARY TO CHECK THE ROTATION WAY OF THE INSIDE PLASTIC CYLINDER.  
THE CYLINDER ROTATION MUST BE TIME CONTRARY WAY.  
IF THE ROTATION IS TIME WAY IT IS NECESSARY TO CHANGE IN CONNECTING PLUG ONE OF THE 3 WIRES.

### **3.4 SAFETY MEASURES AND TRAINING THE FINAL USER**

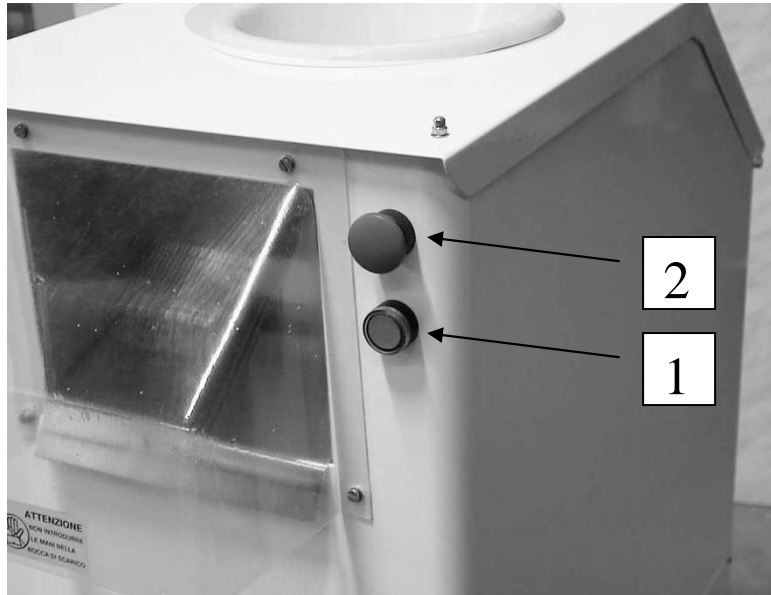
THE SKILLED PERSONNEL IN CHARGE OF THE INSTALLATION AND ELECTRIC CONNECTIONS IS RESPONSIBLE OF THE TRAINING OF THE FINAL USER, WHICH MUST ALSO BE INFORMED ON THE SAFETY MEASURES TO COMPLY WITH.  
THIS INSTRUCTION MANUAL COMES WITH EACH EQUIPMENT.

## **4.) USE OF THE EQUIPMENT**

### **4.1 CONTROLS**

THE CONTROLS AND PILOT LIGHT ARE SET ON THE VERTICAL SIDE OF THE BASEMENT WHEN THE MACHINE IS PLACED IN FRONT OF THE OPERATOR.

1. GREEN BUTTON FOR STARTING THE EQUIPMENT
2. RED BUTTON FOR STOPPING THE EQUIPMENT



### **4.2 HOW TO INSERT THE DOUGH**

THE DOUGH MUST BE INSERT IN THE CENTRE OF THE UPPER PLASTIC COVER, MANUALLY OR DIRECTLY FROM A DIVISER MACHINE.

WHEN THE PIECE OF DOUGH IS ENTERED IN THE MACHINE AFTER 2-3 SECONDS THE BOWL COMES OUT IN THE LEFT SIDE ON A METAL ADJUSTABLE CONVEYER.

WHEN NECESSARY IT IS POSSIBLE TO INSERT A BAND TRANSPORTER FOR THE REQUIRED LENGHT.

THE MACHINE IN AUTHOMAIC WAY WITHOUT CHANGING PARTS IS READY TO CREATE A ROUND DOUGH BOWLS STARTING FROM 20 GRAMS TILL GRAMS 1.200 WITH AN HOUR PRODUCTION OF ABOUT 5.000-5500 BOWLS.



**ENTRY**



**OUTPUT**

## **5.) CLEANING AND MAINTENANCE OPERATIONS**

### **5.1 GENERALITIES AND PRODUCTS FOR CLEANING**

BEFORE CARRYING OUT ANY CLEANING OR MAINTENANCE OPERATIONS, CHECK TO MAKE SURE THAT THE MAINS SWITCH BE OFF AND THE SUPPLY PLUG DISCONNECTED FROM THE MAINS.

ACCURATELY CLEAN THE EQUIPMENT EVERY DAY FOR A CORRECT OPERATION AND LIFE OF THE EQUIPMENT.

CLEAN THE EQUIPMENT WITH THE USUAL NEUTRAL DETERGENTS WHICH MUST NOT CONTAIN SODA . WHEN CLEANING REMOVED ELEMENTS, **DO NOT USE A DISHWASHER FOR NOT DAMAGING THE PARTS.**

IN ORDER TO CLEAN ALL MACHINE PARTS IT IS NECESSARY:

1. TAKE OFF THE PLUG FROM THE MAIN POWER. (PHOTO 1)
2. OPEN THE COVER RELEASING THE 3 FIXING LEVERS (PHOTO 2)
3. TAKE OFF THE CENTRAL METAL SPIRAL (PHOTO 3)
4. TURN IN TIME CONTRARY WAY FOR ABOUT 1 CENTIMETRE THE PLASTIC CYLINDER AND TAKE OFF IN VERTICAL WAY. (SEE PHOTO 4)
5. TAKE OFF THE INSIDE PART (SEE PHOTO 5)



FIG.1



FIG.2



FIG.3



FIG.4





FIG.5

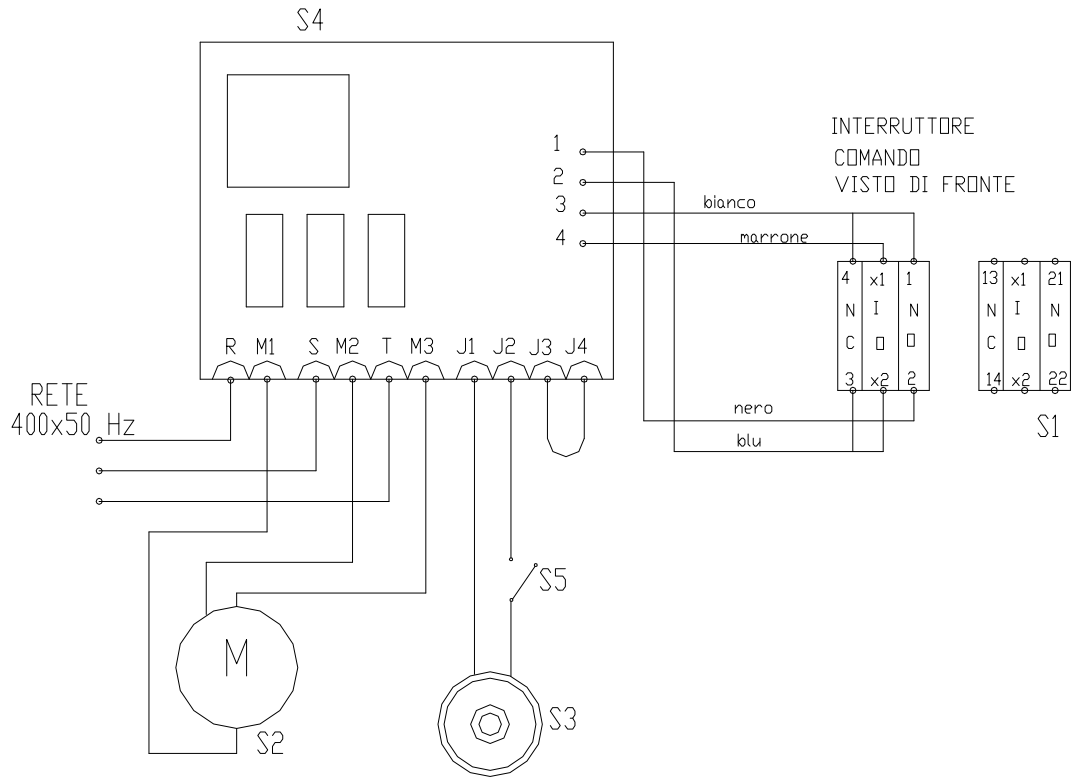
**BOTH THE CYLINDER AND THE SPIRAL CAN BE WASHED WITH WARM WATER AND BRUSH. WITH HOT WATER SPONGE CLEAN THE ROUND PART WHERE THERE IARE THE CYLINDER AND THE ALUMINIUM SPIRAL. PAY ATTENTION IT IS IMPORTANT TO MAINTAIN THE TRASMISSION CHAIN DRY.**

FOR THE MACHINE REASSEMBLY, REVERSE ALL THE ABOVE MENTIONED OPERATIONS.

## **5.2 MACHINE IDLE FOR A LONG TIME**

SHOULD THE MACHINE BE IDLE FOR A LONG TIME, DISCONNECT THE WALL MAIN SWITCH AND CLEAN THE MACHINE AND ITS ACCESSORIES ACCURATELY. USE WHITE VASELINE OIL (OR SIMILAR PRODUCTS) TO PROTECT ALL THE MACHINE ELEMENTS. WE ADVISE COVERING THE MACHINE WITH A NYLON (OR SIMILAR) CLOTH.

- S1: INTERRUTTORE ACCENSIONE
- S2: MOTORE
- S3: FUNGO EMERGENZA
- S4: CENTRALINA BASSA TENSIONE
- S5: MICROINTERRUTTORE CUPOLA



SCHEMA ELETTRICO TRIFASE  
PAL1300



